

DE

Montageanleitung für Zweiklang-Gongs

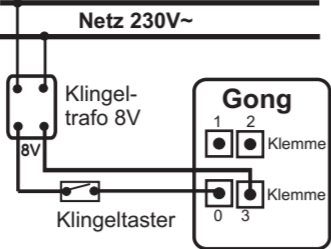
Anschluss an Klingeltrafo 8V/1A~

- Sicherung des Klingeltrafos abschalten!
- Gonghaube nach vorne abnehmen.
- Zuleitungen einführen und Gong-Unterteil mit senkrecht stehenden Klangeisen befestigen.
- Leitungen gemäß Anschlussschema anschließen.
- Wenn vorhandener Klingeltrafo zu schwach, bitte REV Art. 0504191555, 1A verwenden.
- Abdeckung lagerichtig auf das Unterteil aufdrücken.
- Sicherung wieder einschalten.
- Bei Modellen mit Schalter kann das Gongsignal mit dem Schalter ein- oder ausgeschaltet werden.
- Gongstößel nicht ölen!

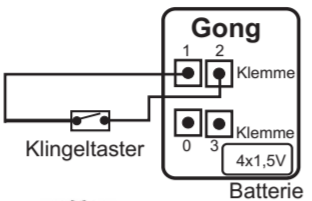
ACHTUNG: Die Installation darf nur im spannungsfreien Zustand durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die einschlägigen Bestimmungen sind zu beachten!

Anschlussschema: Zweiklang-Gong

Trafobetrieb



Batteriebetrieb



REV Ritter GmbH • Frankenstr. 1-4 • D-63776 Mömbris
Tel. +49 9001 17 10 70* Fax. +49 180 5 007410
E-mail: service@rev.biz • www.rev.biz
*36 ct/Min aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise abweichend

REV 04.16

CZ

Ná vod k montáži pro všechny dvouhlasé gongy

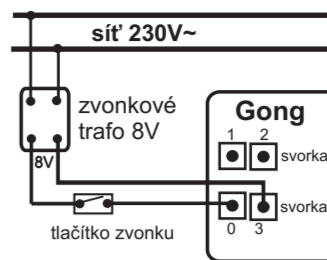
Přípojka ke zvonkovému trafu 8V/1A~

- Vypněte pojistku zvonkového trafu!
- Pouzdro gongu sejměte směrem dopředu.
- Zaveďte přívody a připevněte spodní část gongu se svíslé stojícími ozvučnými ocelovými pásky.
- Vedení připojte podle zapojovacího schématu.
- Je-li stávající zvonkové trafo příliš slabé, použijte prosím REV výr. čís. 0504191555, 1A.
- Nasad'te kryt a zatlačte jej polohově správně do spodního dílu.
- Pojistku znovu zapojte.
- U modelů se spínačem je možno signál gongu zapnout nebo vypnout pomocí spínače.
- Palička gongu nesmí být naolejována!

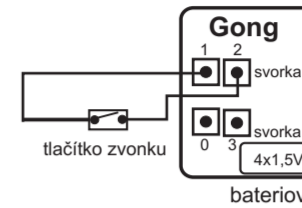
POZOR: instalaci smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář, a to jen ve stavu bez napětí. Nutno dodržovat příslušné předpisy!

Připojné schéma: dvouzvukový gong

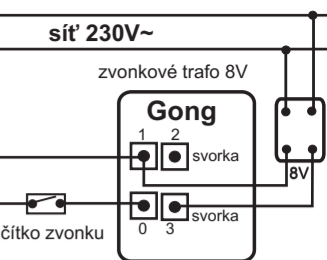
Provoz na trafo



Provoz na baterii



Provoz na trafo



DK

Montagevejledning for dobbelttone-gongong

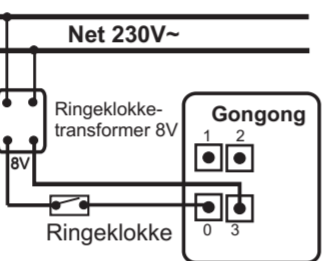
Tilslutning til dørklokketransformer 8V/1A~

- Slå dørklokketransformerens sikring fra!
- Fjern gongongafdækningen ved at trække den fremad.
- Sæt ledningerne i og fastgør gongongens underdel med klangelementerne lodret.
- Tilslut ledningerne efter forbindelsesskemaet.
- Hvis den forhåndenværende dørklokketransformer er for svag, bedes De skifte til REV artikel-nr. 0504191555, 1A.
- Placér afdækningen korrekt på underdelen og tryk den fast.
- Slå sikringen til igen.
- På modeller med kontakt kan gongongsignalet tændes og slukkes på kontakten.
- Gongongens knebel må ikke smøres!

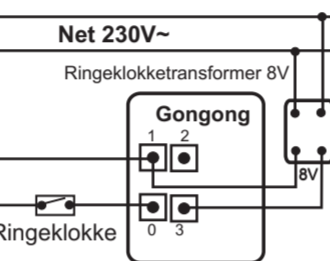
OBS: Inden installationen, der kun må udføres af en fagmand, skal apparatet gøres strømløst. Overhold de gældende bestemmelser!

Forbindelsesskema: Dobbelttone-gongong

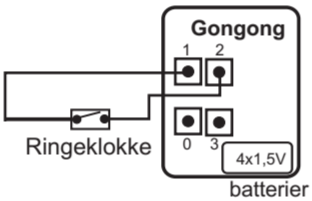
Anvendelse med transformer



Anvendelse med transformer



Anvendelse med batteri



FI

Asennusohje kaksiäänikumistin

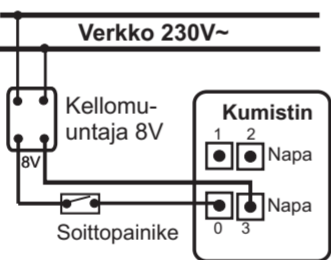
Liittäminen kellomuuntajaan 8V/1A~ - tai paristokäyttö

- Kytke pois/irti kellomuuntajan sulake! (Vain muuntajakäyttö)
- Irrota kumistimen kupu työntämällä sitä eteenpäin.
- Kiinnitä johdot ja kumistimen alaosa pystysuorasti äänirautaan.
- Liitä johdot liitäntäkaavion mukaan valintasi mukaan.
- Jos pakkauksen kellomuuntaja on liian heikko, käytä REV:in tuotetta nro. 0504191555, 1A.
- Paina alaosan kansi kiinni oikein.
- Kytke takaisin kellomuuntajan sulake.
- Gong signaalin voi kytkeä päälle tai pois päältä, jos malliin kuuluu kytkin.
- Älä voitele sysäintä!

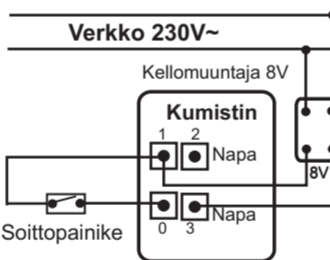
HUOMIO! Ainoastaan valtuutettu sähköasentaja saa suorittaa asennuksen ja asennus on suoritettava sähköjännitteettömässä tilassa. Käyttöohjeen määräyksiä on noudatettava!

Liitäntäkaavio: Kaksiäänikumistin

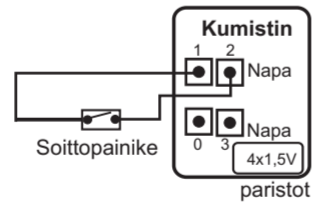
Muuntajakäyttö



Muuntajakäyttö



Paristokäyttö



GB

Installation instruction for the two tone chime

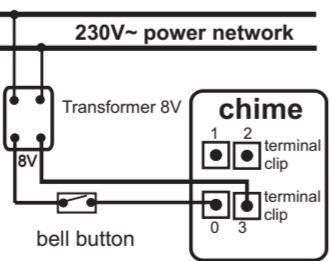
Connection to a transformer 8V/1A~

- Switch off the bell transformer (only when operated with the transformer) by removing the fuse.
- Remove the front cover
- Introduce cables and fix the lower part of the chime housing
- Connect the wires according to the drawing.
- In case the bell transformer is too weak, please use REV Art. No. 0504191555, 1A.
- Cover has to be put properly on the housing.
- Turn on the fuse again.
- On models with a switch, the chime signal can be turned on or off using the switch.
- The bell shaft must not be lubricated.

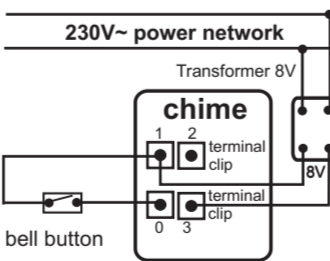
Caution: The installation can only be done by a licensed electrician, when the chime is not connected. The relevant guidelines have to be followed.

Connection scheme: two tone chime

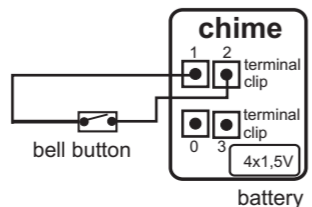
Transformer operation



Transformer operation



Battery operation



FR

Instructions de montage pour carillons 2 tons

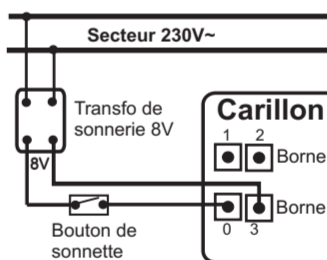
Raccordement à un transformateur 8V/1A~

- Retirez ou déclenchez le fusible du transformateur.
- Enlevez le boîtier avant du carillon.
- Faites passer les conducteurs à travers le support du carillon et fixer ce support en prenant soin d'installer le fer verticalement.
- Raccordez les conducteurs selon les schéma de branchement.
- Si le transformateur de sonnette dont vous disposez est trop faible, utilisez le transformateur 1A, référence REV 0504191555.
- Remettez en place le boîtier avant sur le support.
- Remettez en place ou réenclenchez le fusible du transformateur.
- Les modèles avec interrupteur permettent de mettre le carillon en ou hors fonction.
- Ne pas graisser ou huiler le système de frappe.

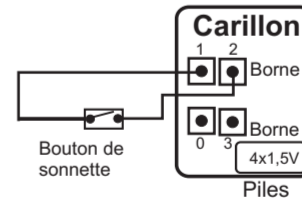
ATTENTION: L'installation doit être effectuée hors tension et par une personne expérimentée. Les règles et recommandations correspondantes doivent être appliquées!

Schéma de branchement: Carillon à 2 tons

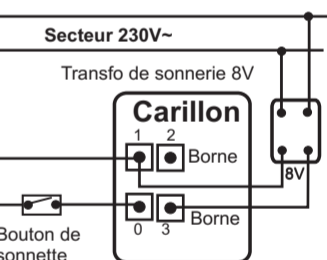
Alimentation par transfo



Alimentation par pile



Alimentation par transfo



HR

Upute za montažu za dvozvučnog gonga

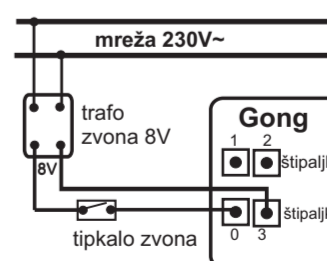
Priključak na trafo za zvono 8V/1A~

- Osigurač trafoa za zvono isključiti!
- Kapu zvona podiči prema naprijed
- Dovodne žice uvesti i donji dio zvona sa okomito stojećim zvucnim metalom pritegnuti
- Vod priključiti prema priključnoj skici
- Ako je postojeći trafo preslab, koristite REV proizvod br. 0504191555, 1A.
- Poklopac pritisnuti pravilno položen na donji dio.
- Osigurac ponovo uključiti
- Kod modela sa prekidačem možete signal zvonauključiti i isključiti sa prekidačem
- Tucalo zvona ne podmazivati!

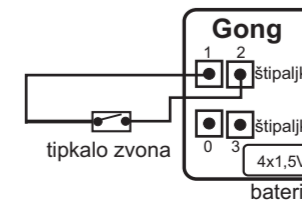
Pažnja: Instalacija je dozvoljena samo u stanju bez napona od strane stručnjaka za električaru. Potrebno je pridržavati se odnosnih pravila!

Skica priključka dvozvučnog gonga

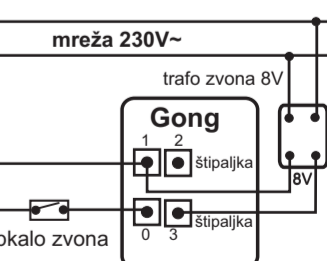
Rad na trafo



Rad na baterije



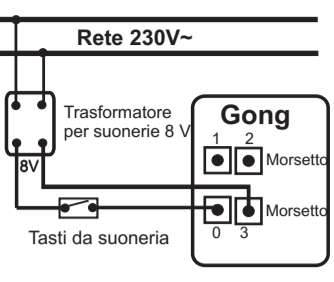
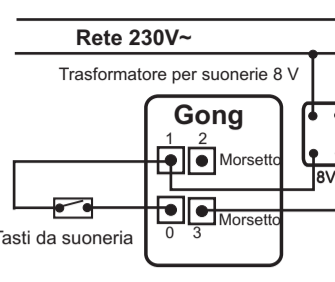
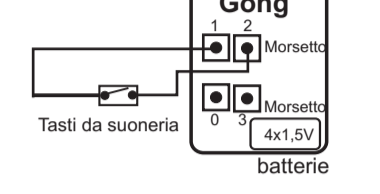
Rad na trafo



IT**Schema dei collegamenti: gong a due suonerie****SE****Monteringsanvisning för tvåklangs ringklocka****Anslutningsschema: Ringklocka****Istruzioni per il montaggio per due gong a due melodie****Collegamento a un trasformatore per suonerie da 8V/1A~**

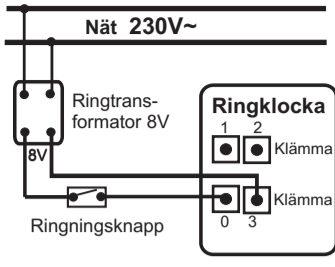
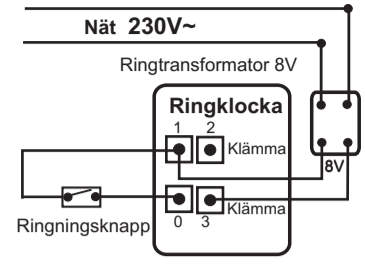
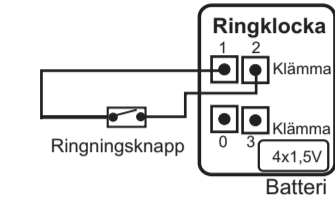
- Disattivare il dispositivo di sicurezza del trasformatore per suonerie!
- Rimuovere verso l'alto la calotta del gong.
- Inserire le linee di alimentazione e fissare la parte inferiore del gong con il ferro per suonerie in posizione verticale.
- Allacciare le linee conformemente allo schema di collegamento.
- Se il trasformatore per suonerie presente è troppo debole, utilizzare REV art. n° 0504191555, 1A.
- Applicare la copertura in posizione corretta sulla parte inferiore.
- Attivare nuovamente il dispositivo di sicurezza.
- Nel caso dei modelli dotati di interruttore, è possibile attivare e disattivare il segnale gong mediante l'interruttore stesso.
- Non lubrificare il pestello del gong!

ATTENZIONE: l'installazione deve essere effettuata esclusivamente in condizioni di assenza di tensione da parte di personale tecnico specializzato. Rispettare le disposizioni vigenti in materia!

Modalità di funzionamento con trasformatore**Modalità di funzionamento con trasformatore****Modalità di funzionamento a batterie****Anslutning till ringtransformator 8V/1A~**

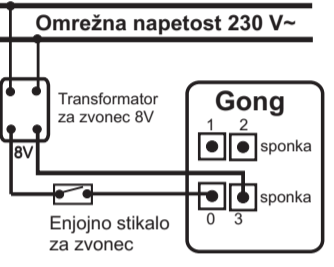
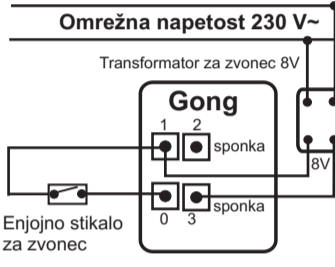
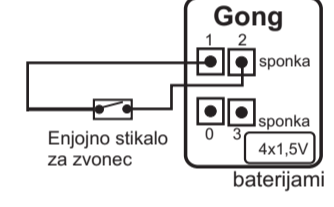
- Stäng av ringtransformatorns säkring.
- Ringklockans kåpa tas av framåt.
- För in tilledningarna och fäst ringklockans nederdel med lodrät stående klangjärn.
- Anslut ledningarna enligt kopplingsschema.
- Om befintlig ringtransformator är för svag används REV art. 0504191555, 1A.
- Tryck på kåpan positionsrätt på underdelen.
- Slå till säkringen igen.
- Vid modeller med brytare kan ringsignalen slås till och från med brytare.
- Ringklockans stöt får inte oljas in.

OBSERVERA: Installationen får bara göras i spänningsfritt tillstånd och av en behörig elektriker. Gällande bestämmelser skall följas

Transformator**Transformator****Batteri****SI****Navodilo za montažo dvojnega gonga****Priključitev na transformator zvonca 8V/1A~**

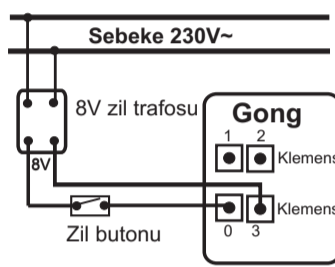
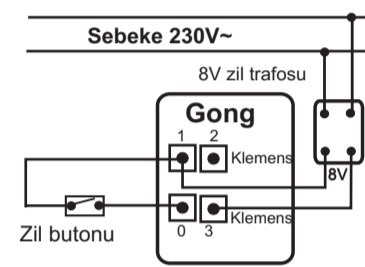
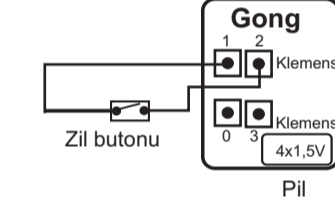
- Izklopite varovalko transformatorja zvonca!
- Odstranite pokrov gonga na sprednji strani.
- Namestite vodnike in pritrdite dno gonga tako, da bodo kovinske zvočne palice v navpični legi.
- Vodnike namestite po shemi.
- Če je obstoječi transformator prešibek, je treba namestiti REV Art. Št. 0504191555, 1A.
- Natisnite pravilno obrnjen pokov na dno.
- Vključite varovalko.
- Pri modelih, ki imajo stikalo, se lahko signal gonga s pomočjo tega stikala izklopi ali vklopi.
- Ne oljite tolkača gonga!

POZOR: Priključitev sme opraviti le pooblašena oseba kadar je zvonec v breznapetostnem stanju. Upoštevati je treba ustrezne predpise!

Shema priključitve dvojnega gonga:**Raba s transformatorjem****Raba s transformatorjem****Raba z baterijami****TR****İki ses tonlu gonglar için montaj talimatı****8V/1A~ zil trafosuna baglanti**

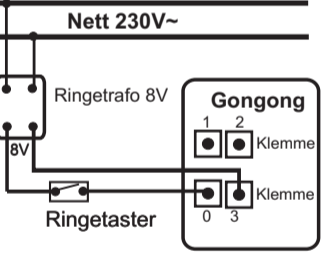
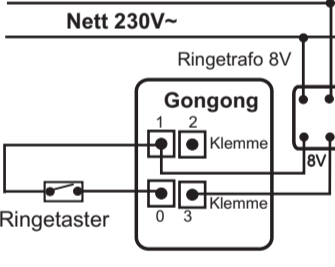
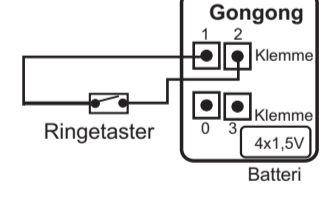
- Zil trafosunun sigortasını kapatın!
- Gong tepesini öne doğru çekerek çıkarın.
- Giriş hatlarını takın ve gongun alt kısmını dikey duran ses tonu demirine tespit edin.
- Hatları bağlantı semasına uygun olarak bağlayın.
- Eğer mevcut zil trafosu zayıf ise, lütfen REV Ürün No. 0504191555, 1A kullanın.
- Kapagi düzgün konuma getirerek alt parçanın üzerine bastırın.
- Sigortayı tekrar açın.
- Salterli modellerde gong sinyali salter ile açılıp kapatılabilir.
- Gong kolunu yağlamayın!

DIKKAT: Kurulum yalnızca gerilimsiz durumda bir elektronik uzmanı tarafından gerçekleştirilebilir. İlgili talimatlar dikkate alınmalıdır!

Baglanti semasi: İki ses tonlu gong**Trafo isletimi****Trafo isletimi****Pil isletimi****NO****Monteringsanvisning för tvillingklang gongonger****Tilkobling til ringetrafo 8V / 1A~**

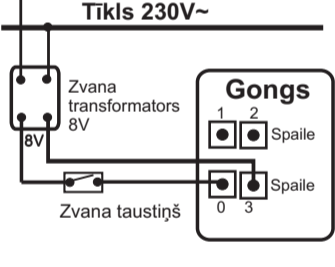
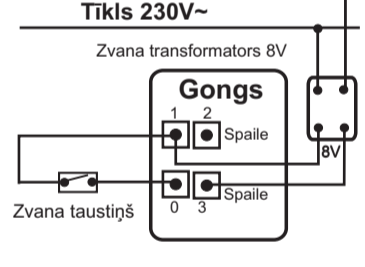
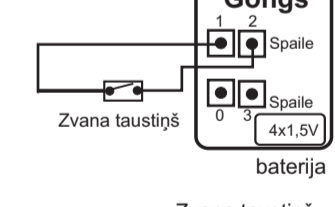
- Sikringen av ringetrafo må slås av!
- Gongonghetten fjernes forover.
- Tilledninger føres inn, og gongong-underdelen festes slik at klangjernene står loddrett.
- Ledninger tilkobles ifølge tilkoblingsskjemaet.
- Hvis den eksisterende ringetrafoen er for svak, vennligst bruk REV art. 0504191555, 1A.
- Dekkplaten trykkes i riktig posisjon på underdelen.
- Sikringen slås på igjen.
- Ved modeller med bryter kan gongosignalet slås av og på med bryteren.
- Gongongstiften må ikke oljes!

OBS: Installasjonen må kun utføres av en elektrofagmann når strømmen er koblet ut. De relevante bestemmelsene må overholdes!

Tilkoblingsskjema: tvillinggongong**Trafodrift****Trafodrift****Batteridrift****LV****Instrukcija divu skaņu gongu montāžai****Pieslēgums pie zvana transformatora 8V/1A~**

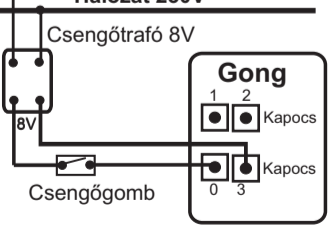
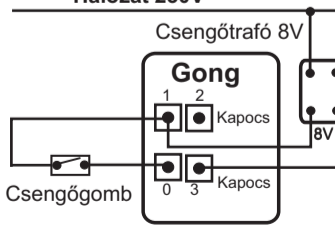
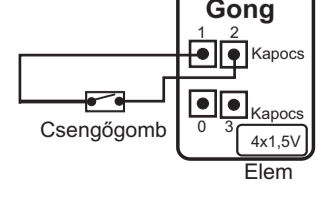
- Izslēdziet zvana transformatora drošinātāju!
- Noņemiet gonga vāku uz priekšu.
- Izdariet savienojumus un nostipriniet gonga apakšējo daļu ar vertikālajiem elementiem.
- Saslēgumus veiciet atbilstoši shēmai.
- Ja esošā zvana transformatora kapacitāte nav pietiekama, lūdzu, izmantojiet REV Art. 0504191555, 1A.
- Iespiediet vāku apakšējā daļā.
- Atkal ieslēdziet drošinātāju.
- Modeļiem ar slēdzi gonga signālu var ieslēgt un izslēgt ar slēdža palīdzību.
- Gongā bīdītāju nesmērējiet!

UZMANĪBU: Instalāciju drīkst veikt tikai elektriķis, ja ierīce neatrodas zem sprieguma. Speciālās prasības noteikti jāievēro!

Pieslēgšanas shēma: divu skaņu gongs**Ekspluatācija ar transformatoru****Ekspluatācija ar transformatoru****Ekspluatācija ar baterija****HU****Szerelési útmutató kétdallamú gongokhoz****Csatlakoztatás csengőtrafóra 8V/1A~**

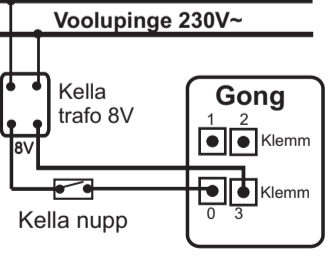
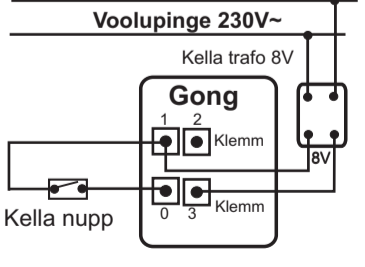
- A csengőtrafó biztosítékát kikapcsoljuk!
- A gong burkát előre irányba levesszük.
- A tápvezetékeket bevezetjük és a gong alsórészét függőlegesen elhelyezkedő hangtesttel rögzítjük.
- A csatlakoztatási rajz szerint csatlakoztatjuk a vezetékeket.
- Ha a meglévő csengőtrafó túl gyenge, kérjük következő használatát: REV cikk-sz. 0504191555, 1A.
- A fedelet megfelelő helyzetben az alsórészre nyomjuk.
- Visszakapcsoljuk a biztosítékot.
- Kapcsolóval ellátott modellek esetén a gonghang a kapcsolóval kapcsolható be vagy ki.
- A gong rúdját nem szabad olajozni!

FIGYELEM: Az installáció csak feszültségmentes állapotban, villamossági szakember által végezhető. A vonatkozó rendelkezéseket figyelembe kell venni!

Csatlakoztatási rajz: kétdallamú gong**Trafós üzem****Trafós üzem****Elemes üzemmód****EE****Paigaldusjuhend kahekõlalisele kellale****Ühendamine kella trafoga 8V/1A~**

- Lülitage kella trafo kaitsmed välja!
- Võtke kella korpus ettepoole tömmates maha.
- Paigaldage juhtmed ja kinnitage kella alus koos vertikaalselt asetseva kõlarauaga.
- Ühendage voolujuhtmed vastavalt elektrisekeemile.
- Kui olemasolev kella trafo on liiga nõrk, kasutage REV Art. 0504191555, 1A.
- Vajutage kate õiget pidi aluse külge.
- Sicherung wieder einschalten.
- Lülitiga mudelite puhul saab kellasignaali sisse või välja lülitada.
- Ärge õlitage kellamehhanismi!

TÄHELEPANU: Paigaldamist tohib teha vaid asjatundja ja väljalülitatud vooluühendusega

Elektriskeem: Kahekõlaline kell**Töö trafoga****Töö trafoga****Töö patareiga**